

**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА СВ. ІВАНА
ХРЕСТИТЕЛЯ М. ОШАВА, ОНТАРІО**

**ST. JOHN THE BAPTIST UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH
31 Bloor St. East, Oshawa, ON, L1H 3L9**

**ПАРАФІЯЛЬНИЙ БЛАГОВІСНИК
Квітень 2025 р.Б.**

**PARISH BULLETIN
April 2025 A.D.**



**Неділя Прп. Іоана Ліствичника - 30-го березня
Sunday of Ven. John Climacus - March 23rd**

**+Отець Петро Ценов - Настоятель+
+Fr. Petro Tsenov - Parish Priest+
(дом.) (905) 433-5577 (manse)
(моб.) (204) 557-4662 (cell)
petrotsenov@gmail.com**

***Наталка Зуйдема - Голова Парафії*
Natalie Zuidema - Parish President
(905) 438-0601 (home)
nat.zuidema@gmail.com**

**Website: www.stjohnoshawa.org
FB Page: <https://www.facebook.com/stjohnoshawa>**

+++ Загальна Інформація +++

Свята Літургія – щонеділі і по святах о год. **9:30 рано**

Вечірня – щосуботи о год. **17:00**, і напередодні великих свят о год. **18:30** (якщо не зазначено інше на нашому сайті).

Он-лайн трансляції наших Богослужінь відбуваються кожної неділі і на нашому YouTube каналі. Можна приєднатися до наших трансляцій через це посилання:

<https://www.youtube.com/c/stjohnshawa>

Сповідь і Причастя. Всі благочестиві Православні Християни повинні приступити до Свв. Тайн Сповіді і Причастя якнайчастіше. Запрошуємо вірних сповідатися або перед Божественними Літургіями чи в суботу, чи в неділю, або перед чи після вечірні у суботу вечером.

Пастирські Візити. Якщо Ви, чи хтось із Вашої родини чи знайомих не може приїхати до церкви сповідатися і причащатися через вік або слабкість, просимо Вас повідомити о. Петра і він з радістю відвідає будь-кого із парафіян у хаті, домі опіки, чи в лікарні, щоб сповідати і причащати їх.

Подання Записок “За Здоров’я” і “За Упокій”. Ви завжди можете подати записки з іменами ваших родичів і помолитись за їх здоров’я і благополуччя, чи за упокій померлих, під час Літургії. Запишіть імена і передайте до Вітваря перед Літургією для попереднього поминання імен спочатку на Проскомидії а потім і на Літургії.

Церковні Треби. Ви завжди можете замовити Треби: Молебні, Панахиди, Освячення, Хрещення, Вінчання, Похорон тощо, попередньо домовившись із священиком про час і місце. Якщо вам потрібна додаткова інформація відносно Церковних Треб і їх призначення, звертайтеся до настоятеля за поясненнями.

Спаси Вас, Господи!

+++ General Information +++

The Divine Liturgy is served on Sundays and on Feast Days at **9:30 AM**

Vespers are served at **5:00 PM** on Saturdays and at **6:30 PM** on the eve of feasts (unless otherwise stated on our website).

Our Liturgical services are live streamed over the internet (YouTube) on Sundays and on the days of feasts. Please visit our parish YouTube channel to watch our live streamed or previously recorded services at: <https://www.youtube.com/c/stjohnshawa>

Confession and Communion. All pious Orthodox Christians should approach the Holy Mysteries of Confession and Holy Communion regularly and often. Confession is available before all Liturgies, as well as on Saturday evening after Vespers.

Pastoral Visits. If you, or someone you know, cannot come to Church for confession or communion due to age or infirmity, please inform Fr. Petro. He will gladly visit anyone in their home, nursing home, or in hospital in order to confess and commune them. Please speak to him directly, call, or e-mail him to arrange a mutually convenient time.

Prayers “For Health” and “For Repose”. You can always request the church prayers for health or for the repose of the departed by writing down their names and passing this list to the Altar before Liturgy for commemoration at the Proskomedia and during the Liturgy.

Special Services. In times of special needs you can always request special services, such as: Service of Thanksgiving; Requiem/Panakhida for the departed; Blessings; Baptism; Wedding; Funeral; and other services by appointment with your parish priest. For additional information regarding Special Church Services and what they are for, please contact your parish priest.

May the Lord save you!

Практичні Поради На Великий Піст

Пропонуємо конкретні поради, що робити протягом особливих тижнів Великого посту:

Протягом Великого Посту не наносіть візитів або не переїжджайте з місця на місце.

Стримуйтеся до мінімуму з непотрібними розмовами. Виконуйте лише необхідні справи, сумлінно працюйте і чиніть християнські вчинки.

У світлі життя і вчення Ісуса Христа проєкцуйте своє життя у всіх його аспектах: родинному, діловому, суспільному, економічному, смислово, пристрасному...

Поставте перед собою запитання щодо любові, правди, чесності, чистоти, смиренності, спокою, прощення, справедливості, милосердя, голоду і спрагності Божої правди, мудрості і знання.

В ім'я Христа простіть всім, хто образив або скривдив вас, і прощення просіть в інших. Якщо це не буде бентежливо чи обтяжливо для інших або неправильно зрозумілим іншими як дія «святіший від тебе», простіть і просіть прощення настільки конкретно, наскільки це можливо. Відвідайте, зателефонуйте, напишіть листа...

Щедро пожертвуйте на: церкву, для бідних, на відповідну суспільну чи релігійно-виховну ціль. Не розголошуйте про свій вчинок. Не сподівайтесь на подяку. Не рекламуюте цього.

Весь час строго дотримуйтеся посту. Як основа абсолютного мінімуму - не їжте м'яса. Дотримуйтеся посту як приписано церквою (не дозволяється м'яса, риби, яєць чи молочних продуктів) хіба що з уваги на важку працю чи з причини поганого здоров'я маєте дозвіл від духовного отця (духівника) на пом'якшення посту. І навіть тоді, уникайте вишуканості. І знову ж таки не розказуйте нікому; не розголошуйте; і не судіть інших, котрі не можуть постити так як це робите ви.

Принаймні кожного дня дома моліться у певний час. Виберіть собі коротке правило молитви, але ретельно дотримуйтеся цієї постанови.

Таким самим способом коротко, але регулярно читайте Св. Євангеліє. Користуйтеся церковним календарем, як путівником, що і коли треба читати; або прочитайте одне Євангеліє повністю і ще наступні читання: а) Перше послання Св. Івана; б) Послання Св. Ап. Павла до Римлян, розділи 12-14; в) Євангеліє від Св. Матвія, розділи 5- 7; Євангеліє від Св. Івана, розділи 14 -17.

Час, який ви зазвичай витрачали б на розваги, використовуйте, якщо можливо, на участь у щотижневих церковних Великопісних службах.

Будьте вірні Євангелію Христа в кожному слові, в кожному ділі і думці – навіть у найменших.

Practical Counsels For The Great Fast

These are concrete suggestions about what to do during the special weeks of Great Lent:

Do not visit or move about just for the sake of it. Keep useless talking to a minimum. Do only necessary business, good works, and Christian actions
Examine your life in all of its aspects: family, work, society, politics, economics, values, desires. . . in terms of the life and teachings of Jesus Christ.
Question yourself with respect to love, truth, honesty, purity, humility, peace, forgiveness, justice, mercy, hungering and thirsting for God, wisdom, knowledge.

In the name of Christ, forgive all who have offended you, and ask forgiveness of others. If it will not be embarrassing to others, or misinterpreted as a “holier than thou” act, make this forgiveness and asking of forgiveness as concrete as possible. Visit, make a phone call, write a letter. . .

Give a good donation of money to others: to the Church, to the poor, to some social or educational work. Tell no one what you have done. Ask no gratitude. Do not advertise it.

Fast strictly all the time. Eat no meat, as the basic absolute minimum. Keep the fast as prescribed by the church (no meat, fish, eggs or dairy products - or oil or wine except on Saturday and Sunday and a few feast days) unless you have a blessing from your spiritual father or confessor to mitigate the fast on account of the difficulty of your work or medical problems. Even then, avoid any luxury. . . there are “fasting” meals which should make anyone blush for his self-indulgence! Again, tell no one; do not advertise; do not judge others who may not be fasting as you are.

Pray at home at least one fixed time each day. Choose a brief rule of prayer, but keep it faithfully.

Read the Gospel in a similar, brief but regular way. Follow the Church’s calendar of readings; or, perhaps, read one complete Gospel through, plus the following readings:

a) the First Letter of St. John; b) St. Paul’s letter to the Romans, chapters 12 - 14; c) The Gospel of St. Matthew, chapters 5 - 7; d) The Gospel of St. John, chapters 14 - 17.

Use the time you would ordinarily spend on recreational activities to attend the Lenten weekday Church services as much as possible.

Be faithful to the Gospel of Christ in every word, act and thought - even the smallest.

OUR JOURNEY TO PASCHA! 2025

Created by Fr. Jonathan Bannon (ACROD)

SUNDAYS	THEMES / GOSPEL READING	HOW TO PARTICIPATE:
Fast - Free Week FEBRUARY 9th	 Publican and the Pharisee Epistle: 2 Timothy 3:10-15 Gospel: Luke 18:10-14	Show compassion on the poor and distressed. Trust in God, not yourself and ask for His help before every task this week.
Normal Fast Week FEBRUARY 16th	 The Prodigal Son Returns! Epistle: 1 Corinthians 6:12-20 Gospel: Luke 15:11-32	Schedule a Confession. Every morning say, "Today I will be humble." Use up/freeze meats this week.
Meatfare FEBRUARY 23rd FAREWELL TO MEAT TODAY	 The Last Judgement Epistle: 1 Corinthians 8:8-9:2 Gospel: Matthew 25:31-46	Pray facing East this week. Christ is returning from the East and we wait for Him! Use up/freeze dairy this week.
Cheesefare MARCH 2nd FAREWELL TO CHEESE TODAY	 Adam and Eve are cast from Paradise! FORGIVENESS SUNDAY Epistle: Romans 13:11-14:4 Gospel: Matthew 6:14-21	Ask each other for forgiveness each evening this week before bed.
1st Sunday of Lent MARCH 9th	 SUNDAY of ORTHODOXY Epistle: Hebrews 11:24-26, 32-12:2 Gospel: John 1:43-51	Bring an icon to church for a procession.
2nd Sunday of Lent MARCH 16th	 ST GREGORY PALAMAS Epistle: Hebrews 1:10:2:3 Gospel: Mark 2:1-12	Bring a prayer rope to be blessed today! Use it and pray the Jesus Prayer each day this week.
3rd Sunday of Lent MARCH 23rd	 VENERATION OF THE HOLY CROSS HALF WAY TO PASCHA! Epistle: Hebrews 4:14-5:6 Gospel: Mark 8:34-9:1	Wear your cross to church and kiss the cross each morning with a bow!
4th Sunday of Lent MARCH 30th	 ST JOHN of the LADDER Epistle: Hebrews 6:13-20 Gospel: Mark 9:17-31	Every time you climb stairs this week ask St. John to help you reach Paradise with the sign of the cross!
5th Sunday of Lent APRIL 6th	 ST MARY of EGYPT Epistle: Hebrews 9:11-14 Gospel: Mark 10:32-45	Ask the Theotokos to offer you and the world pure thoughts and ideas this week.
FLOWERY (PALM) SUNDAY! APRIL 13th GREAT WEEK BEGINS	 ENTRY OF OUR LORD INTO JERUSALEM Epistle: Philippians 4:4-9 Gospel: John 12:1-18	Place your palm branches and pussywillows behind an icon at home and in your car!
GREAT AND HOLY FRIDAY APRIL 18th	 GREAT AND HOLY FRIDAY JESUS DIES ON THE CROSS CHECK WITH YOUR PARISH FOR ROYAL HOURS AND VESPERS SCHEDULE	Refrain from TV, Internet & Phones to honor Christ's Death.
FEAST OF FEASTS! APRIL 20th NO FASTING!	 HOLY PASCHA! (CHRIST IS RISEN!) Epistle: Acts 1:1-8 Gospel: John 1:1-17	Greet everyone with "CHRIST IS RISEN!" & say it before good morning and goodnight!

ТИПІКОН НА НЕДІЛЮ, 30-ГО БЕРЕЗНЯ 2025

4-та неділя Великого посту. Прп. Іоана Ліствичника (649). Глас 7-й.

Прор. Іоада (X ст. до Р. Х.). Апп. Сосфена, Аполоса, Кифи, Кесаря і Епафродита. Св. Євули, матері вмч. Пантелеймона (бл. 303). Прп. Іоана, безмовника (VI). Прп. Зосими, єп. Сиракузького (бл. 662). Свт. Софронія (Кришталецького), єп. Іркутського (1771).

Добрий Пастир (ст. 370-371 - Воскр. Глас; 376-377- Храм; 430-431 - Тріодь - 4-та нед. посту - прп. Іоана Ліствичника.)

Прмч. Никона Сицилійського, єп., і 199 учнів його (251). Прп. Никона, ігумена Києво-Печерського (1088). Мчч. Філіта, Лідії, дружини його, Македона, Феопрепія, Кроніда і Амфілохія (117 - 138).

+++++

Апостол і Євангеліє: Євр., 314 зач., VI, 13 - 20. Еф., 229 зач., V, 8 - 19.

Мк., 40 зач., IX, 17 - 31.

Мф., 10 зач., IV, 25 - V, 12.

НА ЧАСАХ:

НА 3-МУ - тропар недільний (гласу). «**Слава**» - тропар Тріоді (прп. Іоана). Кондак недільний.

НА 6-МУ - тропар недільний (гласу). «**Слава**» - тропар Тріоді (прп. Іоана). Кондак Тріоді (прп. Іоана).

НА ЛІТУРГІЇ:

- ЛІТУРГІЯ за чином свт. Василія Великого. На проскомидії заготовляють три Агнця - для середи, четверга і п'ятниці.
- **На вході** - «Прийдіть поклоніться...що воскрес із мертвих...».

Після входу - тропарі і кондаки:

У храмі Господському - тропар недільний, тропар Тріоді (прп. Іоана). «**Слава**» - кондак Тріоді (прп. Іоана), «**І нині**» - кондак недільний.

У храмі Богородиці - тропар недільний, тропар храму, тропар Тріоді (прп. Іоана); кондак недільний. «**Слава**» - кондак Тріоді (прп. Іоана), «**І нині**» - кондак храму.

У храмі святого - тропар недільний, тропар храму, тропар Тріоді (прп. Іоана); кондак недільний, кондак храму. «**Слава**» - кондак Тріоді (прп. Іоана), «**І нині**» - «Заступнице християн...».

Прокимен, алилуарій і причасний - неділі і прп. Іоана.

Замість «Достойно є» - «Тобою радується ...».

Відпуст: неділі

Typikon for Sunday, March 30, 2025

Fourth Sunday of Great Lent – Commemoration of Our Venerable Father John Climacus (649). Tone 7.

The Holy Prophet Joad (10th century B.C.). The Holy Apostles Sosthenes, Apollos, Cephas, Caesar, and Epaphroditus. Saint Eubula, mother of the Great Martyr Panteleimon (c. 303). Venerable John the Silent (6th century). Venerable Zosimas, Bishop of Syracuse (c. 662). Saint Sophronius (Kryshstalevskyi), Bishop of Irkutsk (1771).

The Good Shepherd (pp. 370-371 – Sunday Tone; 376-377 – Temple Feast; 430-431 – Triodion, Fourth Sunday of Lent – Venerable John Climacus).

Epistle and Gospel Readings:

Epistles: Hebrews 6:13–20 (Pericope 314) Ephesians 5:8–19 (Pericope 229)

Gospels: **Mark 9:17–31 (Pericope 40)** **Matthew 4:25–5:12 (Pericope 10)**

At the Hours:

- **Third Hour:** Sunday Troparion (Tone of the week). "Glory..." Troparion from the Triodion (Venerable John). Sunday Kontakion.
- **Sixth Hour:** Sunday Troparion (Tone of the week). "Glory..." Troparion from the Triodion (Venerable John). Kontakion from the Triodion (Venerable John).

At the Divine Liturgy:

Liturgy of St. Basil the Great. *At the Proskomedia, three Lambs are prepared for use on Wednesday, Thursday, and Friday.*

- **At the Entrance:** "Come, let us worship... Who rose from the dead..."
- **After the Entrance – Troparia and Kontakia:**

In a church dedicated to the Lord: Sunday Troparion, Troparion from the Triodion (Venerable John). "Glory..." Kontakion from the Triodion (Venerable John), "Now and ever..." Sunday Kontakion

In a church dedicated to the Theotokos: Sunday Troparion, Troparion of the Temple Feast, Troparion from the Triodion (Venerable John), Sunday Kontakion. "Glory..." Kontakion from the Triodion (Venerable John). "Now and ever..." Kontakion of the Temple Feast

In a church dedicated to a saint: Sunday Troparion, Troparion of the Temple Feast, Troparion from the Triodion (Venerable John), Sunday Kontakion, Kontakion of the Temple Feast. "Glory..." Kontakion from the Triodion (Venerable John). "Now and ever..."
"O Protection of Christians..."

- **Prokeimenon, Alleluia, and Communion Hymn** – of the Sunday and of Venerable John.
- **Instead of "It is truly..."** – "In Thee rejoiceth..."
- **Dismissal** – of the Sunday.

Читання Святого Письма у неділю 30 березня 2024

Від Марка 9:17-31

Одного разу чоловік якийсь прийшов до Ісуса, кланяючись Йому, сказав:

17 „Учителю, привів я до Тебе ось сина свого, що духа німого він має.

18 А як він де схопить його, то об землю кидає ним, — і він піну пускає й зубами скрегоче та сохне. Я казав Твоїм учням, щоб прогнали його, — та вони не змогли“.

19 А Він їм у відповідь каже: „О, роде невірний, — доки буду Я з вами? Доки вас Я терпітиму? Приведіть до Мене його!“

20 І до Нього того привелі. І як тільки побачив Його, то дух зараз затряс ним. А той, повалившись на землю, став качатися та заливатися піною.

21 І Він запитав його батька: „Як давнó йому сталося це?“ Той сказав: „Із дитинства.“

22 І почасти кидав він ним і в огонь, і до води, щоб його погубити. Але коли можеш що Ти, то змилуйсь над нами, і нам поможи!“

23 Ісус же йому відказав: „Щодо того твого „коли можеш“, — то тому, хто вірує, все можливе!“

24 Зараз батько хлоп'яти з слізьми закричав і сказав: „Вірую, Господи, — поможи недовірству моєму!“

25 А Ісус, як побачив, що натовп збігається, то нечистому духові наказав, і сказав йому: „Душе німий і глухий, тобі Я наказую: вийди з нього, і більше у нього не входь!“

26 І, закричавши та міцно затрясши, той вийшов. І він став, немов мертвий, — аж багато-хто стали казати, що помер він.

27 А Ісус узяв за руку його та й підвів його, — і той устав.

28 Коли ж Він до дому прийшов, то учні питали Його самотою: „Чому ми не могли його вигнати?“

29 А Він їм сказав: „Цей рід не виходить інакше, як тільки від молитви та по́сту“.

30 І вони вийшли звідти, і проходили по Галілеї. А Він не хотів, щоб довідався хто.

31 Бо Він Своїх учнів навчав і казав їм: „Людський Син буде віданий лю́дям до рук, і вони Його вб'ють, але вбитий, — воскресне Він третього дня!“

Від Матвія 4:25-5:12

25 І багато людей ішло за Ним і з Галілеї, і з Десятимістя, і з Єрусалиму, і з Юдеї, і з Зайорданья.

1 І, побачивши натовп, Він вийшов на гору. А як сів, підійшли Його учні до Нього.

2 І, відкривши уста Свої, Він навчати їх став, промовляючи:

3 „Блаженні вбогі духом, бо їхнє Царство Небесне.

4 Блаженні засмучені, бо вони будуть утішені.

5 Блаженні лагідні, бо землю впадкують вони.

6 Блаженні голодні та спрагнені праведности, бо вони нагородовані будуть.

7 Блаженні милостіви, бо помилувані вони будуть.

8 Блаженні чисті серцем, бо вони будуть бачити Бога.

9 Блаженні миротворці, бо вони синами Божими стануть.

10 Блаженні вигнані за праведність, бо їхнє Царство Небесне.

11 Блаженні ви, як ганьбіти та гнати вас будуть, і будуть облудно на вас наговорювати всяке слово лихе ради Мене.

12 Радійте та веселіться, — нагорода бо ваша велика на небесах! Бо так гнали й пророків, що були перед вами.

Scripture Reading on Sunday, March 30th, 2024

Mark 9:17-31

Once a certain man came to Jesus, bowing to Him, said:

17, “Teacher, I brought You my son, who has a mute spirit. **18** And wherever it seizes him, it throws him down; he foams at the mouth, gnashes his teeth, and becomes rigid. So I spoke to Your disciples, that they should cast it out, but they could not.”

19 He answered him and said, “O faithless^[a] generation, how long shall I be with you? How long shall I ^[b]bear with you? Bring him to Me.” **20** Then they brought him to Him. And when he saw Him, immediately the spirit convulsed him, and he fell on the ground and wallowed, foaming at the mouth.

21 So He asked his father, “How long has this been happening to him?”

And he said, "From childhood. **22** And often he has thrown him both into the fire and into the water to destroy him. But if You can do anything, have compassion on us and help us."

23 Jesus said to him, "If [c] you can believe, all things are possible to him who believes." **24** Immediately the father of the child cried out and said with tears, "Lord, I believe; help my unbelief!"

25 When Jesus saw that the people came running together, He rebuked the unclean spirit, saying to it, "Deaf and dumb spirit, I command you, come out of him and enter him no more!" **26** Then *the spirit* cried out, convulsed him greatly, and came out of him. And he became as one dead, so that many said, "He is dead." **27** But Jesus took him by the hand and lifted him up, and he arose.

28 And when He had come into the house, His disciples asked Him privately, "Why could we not cast it out?" **29** So He said to them, "This kind can come out by nothing but prayer [d] and fasting."

30 Then they departed from there and passed through Galilee, and He did not want anyone to know *it*. **31** For He taught His disciples and said to them, "The Son of Man is being betrayed into the hands of men, and they will kill Him. And after He is killed, He will rise the third day."

Matthew 4:25-5:12

25 Great multitudes followed Him—from Galilee, and *from* [a] Decapolis, Jerusalem, Judea, and beyond the Jordan. **5** And seeing the multitudes, He went up on a mountain, and when He was seated His disciples came to Him. **2** Then He opened His mouth and taught them, saying: **3** "Blessed *are* the poor in spirit, For theirs is the kingdom of heaven. **4** Blessed *are* those who mourn, For they shall be comforted. **5** Blessed *are* the meek, For they shall inherit the [b] earth. **6** Blessed *are* those who hunger and thirst for righteousness, For they shall be filled. **7** Blessed *are* the merciful, For they shall obtain mercy.

8 Blessed *are* the pure in heart, For they shall see God. **9** Blessed *are* the peacemakers, For they shall be called sons of God. **10** Blessed *are* those who are persecuted for righteousness' sake, For theirs is the kingdom of heaven.

11 Blessed are you when they revile and persecute you, and say all kinds of evil against you falsely for My sake. **12** Rejoice and be exceedingly glad, for great *is* your reward in heaven, for so they persecuted the prophets who were before you.

St. John Climacus

On the fourth Sunday of Great Lent, we commemorate St. John Climacus or St. John the Ladder, who wrote the book *“The Ladder of Divine Ascent”* to guide monks step by step to a life of greater holiness. Now only two weeks from Palm Sunday, the Church reminds us that we all must move upward on that ladder if we are to follow our Lord to His Passion, to His death on the cross, to His descent into Hades, and to His glorious Resurrection on the third day. But the first step upward requires what seems like a step downward, for it is the step of humbly acknowledging our weakness, imperfection, and corruption. Without that honest confession, we will never develop the spiritual strength necessary to enter into the deep mystery of our salvation through the great offering and victory of our Savior.

In today’s gospel text, the father of the demon-possessed young man stands as a model of the honesty that we must cultivate in order to unite ourselves more fully to our crucified and risen Lord. When Christ told him that “all things are possible for him who believes,” the man “cried out and said with tears, ‘Lord, I believe; help my unbelief.’” The disciples had lacked the spiritual strength to cast out the demon, but in response to this anguished cry from the heart, the Lord Himself healed the young man. It was by acknowledging the imperfection of his faith, even as he begged for mercy, that the father’s prayer was answered.

Now it is a time to see ourselves in that brutally honest father who, even in the midst of his heart-broken love for his son, told the truth about the weakness of his faith. The more we become like him, the better. The more that we pray, fast, and otherwise humble ourselves before the Lord, the clearer our spiritual vision will be and the more we will see the infinite abyss between the holiness of God and our own wretchedness.

There is good news, however, for all of us who have fallen short. Thank God, the God-Man Jesus Christ has bridged that gap. Through His death and resurrection, He makes it possible for each of us to grow in holiness as we see ever more clearly how far we are from attaining the fullness of the glory for which He created us, but we can climb up the ladder of holiness by lowering ourselves through humble repentance.

Thus my dear brothers and sisters in Christ let us follow the example of that brutally honest father from today’s Gospel reading and humble ourselves in order to reach the fullness of God’s glory which we have been created for.

Amen!

Іоан Ліствичник

У четверту неділю Великого посту ми згадуємо святого Іоана Ліствичника, який написав книгу *«Ліствиця Божественного сходження»*, щоб крок за кроком вести монахів до життя більшої святості. Лише за два тижні до Вербної неділі, Церква нагадує нам, що всі ми повинні рухатися вгору цією драбиною, якщо ми хочемо слідувати за нашим Господом до Його Страстей, до Його смерті на хресті, до Його зішестя в ад і до Його славетного Воскресіння на третій день. Але перший крок угору вимагає того, що здається кроком вниз, оскільки це крок смиренного визнання нашої слабкості, недосконалості та зіпсованості. Без цього чесного зізнання ми ніколи не розвинемо духовної сили, необхідної для того, щоб увійти в глибоку таємницю нашого спасіння через велику жертву і перемогу нашого Спасителя.

У сьогоднішньому євангельському тексті батько одержимого демоном юнака є взірцем чесності, яку ми повинні розвивати, щоб повніше з'єднатися з нашим розп'ятим і воскреслим Господом. Коли Христос сказав йому, що «все можливо для того, хто вірує», чоловік «закричав і сказав зі сльозами: “Вірую, Господи! допоможи моєму невірству». Учням не вистачило духовної сили, щоб вигнати біса, але у відповідь на цей болісний крик серця Господь Сам зцілив юнака. Саме через визнання недосконалості своєї віри, навіть коли він благав про милість, молитва батька була почута. Тепер настав час побачити себе в тому жорстоко чесному батькові, який, навіть попри розбите серце через любов до сина, сказав правду про слабкість своєї віри. Чим більше ми станемо схожими на нього, тим краще. Чим більше ми будемо молитися, постити та іншим чином упокорятися перед Господом, тим ясніше буде наше духовне бачення і тим чіткіше ми побачимо нескінченну прірву між святістю Бога та нашою власною убогістю.

Однак є хороші новини для всіх нас, хто зазнав невдачі. Слава Богу, Боголюдина Ісус Христос подолав цю прогалину. Через Свою смерть і воскресіння Він робить можливим для кожного з нас зростати у святості, оскільки ми дедалі ясніше бачимо, наскільки ми далекі від досягнення повноти слави, для якої Він нас створив, але ми можемо піднятися по драбині святості, принижуючи себе через смиренне покаяння.

Таким чином, мої дорогі браття і сестри у Христі, наслідуймо приклад того жорстоко чесного батька з сьогоднішнього читання Євангелія і упокорюймося, щоб досягти повноти Божої слави, для якої ми створені.

Амінь!

APRIL 2025 LITURGICAL SCHEDULE

ST. JOHN THE BAPTIST UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH

31 Bloor St. East, Oshawa, ON, L1H 3L9 (ph. 905-433-5577)

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
Mar 30 4th Sun. of Great Lent, St. John Climacus 9:30 AM Divine Liturgy * 6:00 PM - Passia - St. Andrew's Church, New Toronto Fast	Mar 31 Fast	1 9:30 AM Regular Sisterhood Meeting at the Parish Hall Fast	2 6:30 PM The Liturgy of the Presanctified Gifts Fast	3 6:00 PM Choir rehearsal - Parish hall Fast	4 6:00 PM - Sacrament of Holy Unction - St. Volodymyr's Cathedral, Toronto Fast	5 1:00 PM - Clergy Conference - St. Demetrius Church, Etobicoke No Vespers! Fast
6 5th Sun. of Great Lent, St. Mary of Egypt 9:30 AM Divine Liturgy * 6:00 PM - Passia - St. Anna's Church, Scarborough Fast	7 7:00 PM Regular Parish Council Meeting (ZOOM) Fast	8 Fast	9 7:00 PM-8:00 PM Bible Study Group Meeting at the Parish Hall Fast	10 6:00 PM Choir rehearsal - Parish hall Fast	11 8:30 AM - Clergy Lenten Retreat - St. Demetrius, Etobicoke 10:00 AM Liturgy Fast	12 Lazarus Saturday 5:00 PM Great Vespers with Litia Fast
13 PALM SUNDAY 9:30 AM Divine Liturgy * Pysanka Bingo! Fast	14 Great and Holy Monday Fast	15 Great and Holy Tuesday 6:30 PM Bridegroom Matins Service Fast	16 Great and Holy Wednesday Fast	17 Great and Holy Thursday 6:00 PM "Strasti", the reading of the 12 passion Gospels Fast	18 Great and Holy Friday 6:00 PM Vespers with Procession of the Holy Shroud Strict Fast	19 Great and Holy Saturday 9:30 AM Vespersal Divine Liturgy & Nocturnes No Vespers! Fast
20 PASCHA 5:30 AM Procession, Paschal Matins & Liturgy * with Blessing of Baskets Fast free	21 Bright Monday 9:30 AM Paschal Divine Liturgy Fast free	22 Bright Tuesday Fast free	23 Bright Wednesday Fast free	24 Bright Thursday 6:00 PM Choir rehearsal - Parish hall Fast free	25 Bright Friday Fast free	26 Bright Saturday No Vespers! Fast free
27 ANTIPASCHA 9:30 AM Divine Liturgy * 11:30 AM "Spilne Sviachene" 1:30 PM Graveside Service "Provody" at Ss. Volodymyr & Olha Cemetery, Courtice 4:00 PM Thornton Cemetery, Oshawa	28 Fast	29 Fast	30 7:00 PM-8:00 PM Bible Study Group Meeting at the Parish Hall Fast	May 1 6:00 PM Choir rehearsal - Parish hall Fast	May 2 Fast	May 3 11:00 AM Union Cemetery in Oshawa No Vespers!

Please consult the Sunday Bulletin for changes to the monthly calendar.

The Services marked with an asterisk (*) will be live streamed (usually on Sundays).

Parish website: www.stjohnoshawa.org

КВІТЕНЬ 2025 РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ
УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ
31 Bloor St. East, Oshawa, ON, L1H 3L9 (тел. 905-433-5577)

Неділя	Понеділок	Вівторок	Середа	Четвер	П'ятниця	Субота
30 бер. 4-та Неділя Великого посту, Прп. Іоана Лівничника 9:30 Божественна Літургія * 18:00 - Пасія - церква Св. Андрія, Нью-Торонто Піст	31 бер. Піст	1 квіт. 9:30 ранку Чергові збори сестринства в парафіяльній залі Піст	2 18:30 Літургія Напередосвячених Дарів Піст	3 18:00 Репетиція хору – парафіяльна зала Піст	4 18:00 - Таїнство Єлеопомазання - Катедра Св. Володимира, Торонто Піст	5 13:00 - Конференція духовенства - Церква Св. Димитрія, Етобіко Немає Вечірні! Піст
6 5-та нд. Великого посту, Прп. Марії Єгипетської 9:30 Божественна Літургія * 18:00 - Пасія - церква Св. Анни, Скарборо Піст	7 19:00 Чергове засідання парафіяльної ради (ZOOM) Піст	8 Піст	9 19:00-20:00 Зустріч групи вивчення Біблії в парафіяльній залі Піст	10 18:00 Репетиція хору – парафіяльна зала Піст	11 8:30 ранку - Великопосні реколекції духовенства – св. Димитрія, Етобіко 10:00 Літургія Піст	12 Лазарева Субота 17:00 Велика Вечірня з Літєю Піст
13 ВЕРБНА НЕДІЛЯ Вхід Господній у Єрусалим 9:30 Божественна Літургія * Писанка Бінго! Піст	Великий Понеділок Піст	15 Великий Вівторок 18:30 Утрєня Великої Середи Піст	16 Велика Середа Піст	17 Великий Четвер 18:00 “Страсті”, читання 12 страсних Євангелій Піст	18 Страсна П'ятниця 18:00 Вечірня з винесенням Святої Плащаниці Суворий піст	19 Велика Субота 9:30 Вечірня Божественна Літургія і занесення Плащаниці. Зміна вбрання церкви Немає Вечірні! Піст
20 ВЕЛИКДЕНЬ 5:30 ранку Пасхальна Хода, Пасхальна Утрєня та Літургія * з освяченням кошиків Загальниця	21 Світлий Понеділок 9:30 Пасхальна Божественна Літургія Загальниця	22 Світлий Вівторок Загальниця	23 Світла Середа Загальниця	24 Світлий Четвер 18:00 Репетиція хору – парафіяльна зала Загальниця	25 Світла П'ятниця Загальниця	26 Світла Субота Немає Вечірні! Загальниця
27 АНТИПАСХА 9:30 Божественна Літургія * 11:30АМ “Спільне Свячене” 13:30 - Надгробні поминальні богосл. “Проводи” на цвинтарі Свв. Володимира і Ольги, Куртіс 16:00 - “Проводи” - цвинтар Торнтон, Ошава	28 Піст	29 Піст	30 19:00-20:00 Зустріч групи вивчення Біблії в парафіяльній залі Піст	1 травня 18:00 Репетиція хору – парафіяльна зала Піст	2 травня Піст	3 травня 11:00 - “Проводи” - Юніон цвинтар в Ошаві Немає Вечірні!

Будь ласка, зверніться до Тижневого Благовісника щодо змін у розкладі богослужінь.

Служби, позначені зірочкою (*), транслюватимуться в прямому ефірі (зазвичай по неділях).

Парафіяльна веб-сторінка: www.stjohnoshawa.org

Українська Православна Церква в Канаді Східна Єпархія - Торонтський Деканат

Порядок Місійно-Постових Відправ на квітень 2025

- | | |
|---|---|
| неділя 30-го березня - 6:00 год. веч. | - 4-та Неділя Великого Посту – Пасія
- Церква св. Андрія, Нью Торонто
- Проповідує: о. Василь Кобрій
- Доповідає: о. Богдан Козенко |
| п'ятниця 4-го квітня - 6:00 год. веч. | - Чин Таїнства Єлеопомазання
- Катедра св. Володимира, Торонто |
| субота 5-го квітня - 1:00 год. по-обіді | - Духовний рітріт в Соборі св. Димитрія – для духовенства |
| неділя 6-го квітня - 6:00 год. веч. | - 5-та Неділя Великого Посту – Пасія
- Церква св. Анни, Скарборо
- Проповідує: о. Петро Ценов
- Доповідає: о. диякон Костянтин Ястреб |
| п'ятниця 11-го квітня - 8:30 год. ранку
(Літургія - 10:00) | - Говіння Духовенства Східної Єпархії
- Собор св. Димитрія, Етобіко
- Служать: о. Василь Кобрій
о. диякон Константин Ястреб |

Ukrainian Orthodox Church of Canada Eastern Eparchy – Toronto Deanery Schedule of Missionary and Lenten Services for April 2025

Sunday, March 30 – 6:00 PM - 4th Sunday of Great Lent – Passia

- St. Andrew's Church, New Toronto
- **Preacher:** Fr. Vasyl Kobriy
- **Speaker:** Fr. Bohdan Kozenko

Friday, April 4 – 6:00 PM - Sacrament of Holy Unction

- St. Volodymyr's Cathedral, Toronto

Sunday, April 6 – 1:00 PM - Clergy Retreat - St. Demetrius Sobor, Etobicoke

Sunday, April 6 – 6:00 PM - 5th Sunday of Great Lent – Passia

- St. Anna's Church, Scarborough
- **Preacher:** Fr. Petro Tsenov
- **Speaker:** Deacon Konstantin Yastreb

Friday, April 11 – 8:30 AM - Clergy Lenten Retreat. 10:00 AM - Liturgy of P.G.

- St. Demetrius Sobor, Etobicoke
- **Celebrants:** Fr. Vasyl Kobriy, Deacon Konstantin Yastreb

ЩИРО ДЯКУЄМО

Дякуємо всім Вам за Вашу молитовну, моральну, і фінансову підтримку. Якщо Ви не робите Ваші грошові пожертви на парафіяльні потреби через PAR («Заздалегідь Одобрені Пожертви») Ви можете зробити Ваші пожертви через "Donate Now" кнопку на першій сторінці нашого веб-сайту (www.stjohnshawa.org), або відправити нам пожертву звичайною поштою. Дякуємо заздалегідь за Ваше розуміння й щедру підтримку - і молитовну, і моральну, і фінансову.

!!!Фінансове Утримання Парафії. Успішні парафіяльні громади досягають фінансового здоров'я не тільки через продаж вареників чи винаймання залів, але через те, що їхні прихожани щирозсердно жертвують кошти. Заохочуємо всіх парафіян і прихожан жертвувати еквівалент однієї години роботи тижнево—тобто, **2.5%** загального прибутку—нашій рідній парафії. Ця просьба не звернена до убогих. Якщо Ваш загальний прибуток не є дуже малим, просимо Вас жертвувати любим зручним для Вас способом нашій рідній парафії. Віддаймо частину того, що Бог нам дав, Йому на славу!

Якщо хтось має будь-яку особливу потребу дзвоніть до парафіяльного офісу за номером телефону 905-433-5577 щоби поговорити з отцем або залишити повідомлення.

Спаси Вас Господи!

A HEARTFELT GRATITUDE

We thank all of you for your prayerful support. If you do not offer your financial support to the parish by means of our PAR (Pre-Authorized Remittance) program, you can make your donations through our web-site (www.stjohnshawa.org) by using the "Donate Now", or by sending your donations through the mail. We thank you in advance for your understanding and support - prayerful, moral, and financial.

!!!Successful religious communities are financially healthy not only because of hall rentals or perogy sales, but also because of sacrificial giving. We encourage all our parishioners and adherents to commit to donating one hour of work per 40 hour work week—**2.5%** of their annual gross income—to the parish. Unless your income is near or below the poverty line, please donate to our beloved parish. We encourage our parishioners to submit their donations using any method convenient to them. Let us honour God by giving back to Him a portion of what He has given to us!

If anyone has any particular need please do not hesitate to call the office at 905-433-5577 to speak with Father or leave a message.

May God bless You all!

«Заздалегідь Одобрені Пожертви» (PAR)

Допоможіть своїй церкві, приєднавшись до попередньо авторизованих платежів (PAR).

Для вашої зручності та підтримки вашої церкви постійною та послідовною підтримкою, **БУДЬ ЛАСКА**, розгляньте можливість приєднатися до нашої програми PAR.

Чому?

1. Це легко – вам не потрібно пам'ятати про щотижневую пожертву! І якщо ви пропустите неділю, ви все одно робитимете внесок у добробут нашої парафії.

2. Зручно – процес реєстрації простий. Форма проста, і нам потрібна лише форма **VOID**, щоб почати процес. Ви можете вирішити (і змінити) суму, яку хочете пожертвувати щотижня. Мінімумів немає.

Навіть коли ви не в церкві, все ще є регулярні поточні витрати, необхідні для підтримки нашої парафії. І лише через регулярність ми можемо переконатися, що церква буде тут для всіх нас у майбутньому.

“Pre-Authorized Remittance” (PAR)

Help your church by joining pre-authorized (PAR) payments.

For your convenience and to support your church with ongoing and consistent support, **PLEASE** consider joining our PAR program.

Why?

1. It's easy - you eliminate having to remember to bring a weekly donation! And if you miss a Sunday, you're still contributing to the health of our parish.

2. Convenient - the sign-up process is easy. The form is simple and we require a **VOID** cheque to get the process started. You can decide (and change) the amount you'd like to donate weekly. There are no minimums.

Even when you're not in church, there are still regular operating costs required to maintain our parish. And it is only through regularity that we can ensure the church will be here for all of us in the future.

ВАЖЛИВА ІНФОРМАЦІЯ

Доступ для людей з обмеженими можливостями.

Ми доступний заклад для людей з обмеженими можливостями. Якщо ви плануєте прийти до церкви, будь-ласка, повідомте нас заздалегідь, і ми зможемо вирішити ваші потреби. Будь-ласка, зателефонуйте за кілька днів, щоб ми були готовими зустріти вас: **905-433-5577**.

Оренда залу: З питаннями щодо оренди залу звертайтеся до менеджера нашого залу, **Рити Сидоркевич**, за номером **905-433-1515** або hallforrent1@gmail.com або через [Facebook Marketplace](#). Слідкуйте за нами в Instagram ([st.johnshall](#)) і обов'язково напишіть нам чудовий відгук у Google!

Зверніть увагу, що для наших парафіян діють спеціальні знижки.

IMPORTANT INFORMATION

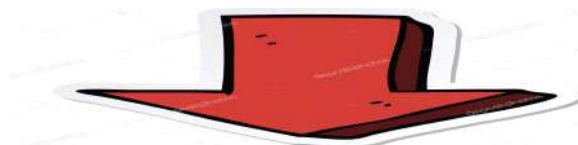
Accessibility Info. We are a handicapped-accessible facility. If you plan on coming to church, please let us know in advance and we can address your needs. Please call a few days in advance so we can be prepared to welcome you: **905-433-5577**.

Hall Rentals: Inquiries regarding hall rentals should be directed to our hall manager, **Rita Sidorkiewicz**, at **905-433-1515** or hallforrent1@gmail.com or through [Facebook Marketplace](#). Please follow us on instagram ([st.johnshall](#)) and be sure to give us a great review on Google!

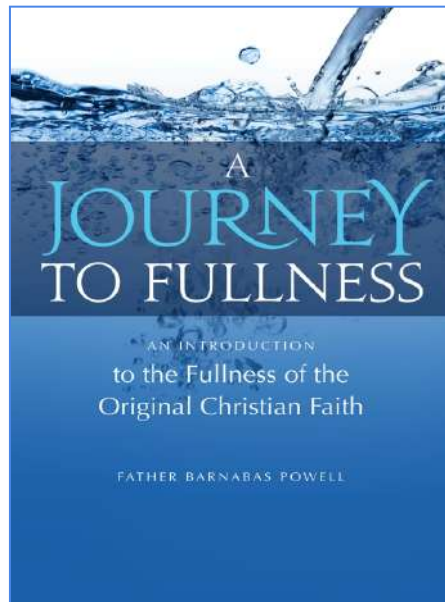
Please note that special, discounted rates are offered for our parishioners.

+++++

ОГОЛОШЕННЯ / ANNOUNCEMENTS



Introduction to the Orthodox Church
Введення до Православної Церкви



Are you interested in learning more about the Orthodox Church? Are you new to the Church or just want to learn more about why we do what we do? Do you have a friend or family member who wants to know about the Faith? Are you already Orthodox but want to learn more about your own church? Join us for a video series about the Church. The format will be a 20 minute video followed by discussion.

When: Wednesdays, starting October 23rd, 7-8pm
Where: St. John the Baptist UOC parish hall

For more information, speak with Efraim Pfeil or Father Petro.

+++++

Ви хочете дізнатися більше про Православну Церкву? Ви новачок у Церкві або просто хочете дізнатися більше про те, чому ми робимо те, що робимо? Чи маєте друга або родича, який хоче дізнатися про Віру? Ви вже православний, але хочете більше дізнатися про свою церкву? Приєднуйтеся до нас на серію відеоуроків про Церкву. Формат буде складатися з 20-хвилинного відео, після якого відбудеться обговорення.

Коли: щосереді, починаючи з 23 жовтня, з 19:00 до 20:00
Де: парафіяльна зала Св. Івана Хрестителя УПЦК

За додатковою інформацією звертайтеся до Єфрема Пфейля або отця Петра.



ST. JOHN'S PRE-EASTER CLEAN-UP

Join us to help prepare the church & hall with some extra special cleaning prior to our Easter Services! If time, energy and weather permits, we might tackle a bit of cleaning outside too.

When: Saturday, March 29

Time: 10:00 AM

Bring: If you have a light step ladder, rubber gloves and any other cleaning products you prefer using

Most importantly bring your enthusiasm – as many hands, make light & quick work!



ПРИБИРАННЯ ПЕРЕД ВЕЛИКОДНЕМ В ЦЕРКВІ СВ. ІВАНА

Приєднуйтеся до нас, щоб допомогти підготувати церкву та зал до Великодніх служб за допомогою особливо ретельного прибирання! Якщо час, енергія та погода дозволять, ми також можемо виконати трохи прибирання на вулиці.

Коли: Субота, 29 березня

Час: 10:00

Принесіть: Якщо у вас є легка драбина, гумові рукавички та будь-які інші засоби для прибирання, які ви зазвичай використовуєте

Найголовніше — принесіть ваш ентузіазм! Багато рук зроблять роботу легкою та швидкою!

ST. JOHN THE BAPTIST UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH

90TH

ANNIVERSARY

25th May 2025

Divine Liturgy at 9:30 am

Lunch to follow

Caribbean Cultural Centre

600 Wentworth St E, Oshawa

Adult: \$75.00

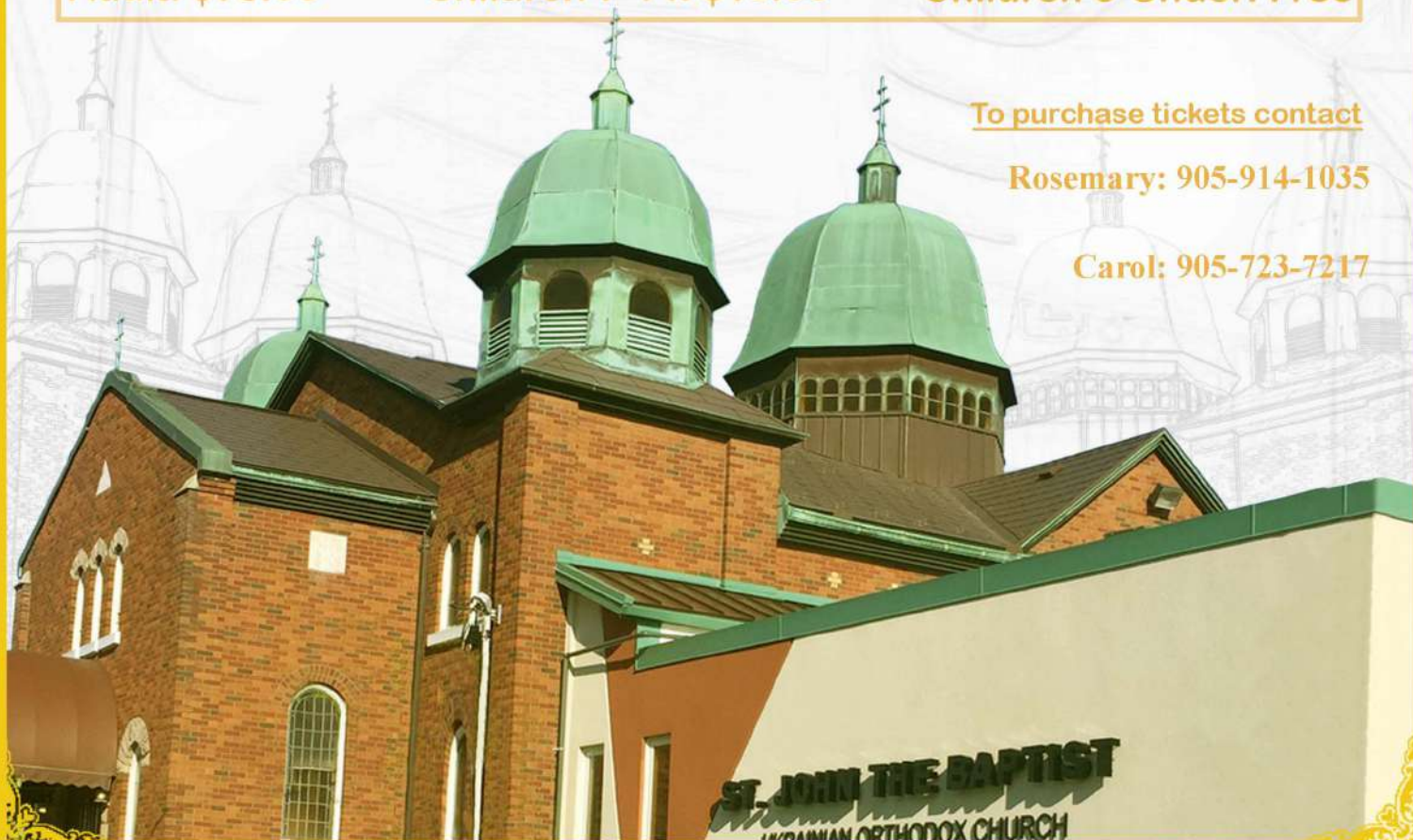
Children 7-14: \$10.00

Children 6-Under: Free

To purchase tickets contact

Rosemary: 905-914-1035

Carol: 905-723-7217





Pysanka Workshop



Saturday April 5th; 11:30am - 3:00pm
St. John's Parish Hall



\$5 per participant.
Space is limited - you **MUST** pre-register
by Thursday Apr 3 to attend

To pre-register, send email to odessadancers@gmail.com
with name of each participant & age for non-adults.

Bring your own
Candle Holder and Kistka
if you have them.

Parents of children under 12 are asked to stay/supervise.
Not recommended for children under 7 years.

'Писанкарство'

Субота 5 квітня

11:30 - 15:00

Парафіяльний зал
св. Івана



\$5 на учасника.

Кількість місць обмежена - ви **ОБОВ'ЯЗКОВО**
маєте попередню реєстрацію
до четверга 3 квітня для участі

Щоб попередньо зареєструватися, надішліть електронний лист на адресу odessadancers@gmail.com із зазначенням імен кожного учасника та віку для неповнолітніх.

Принесіть свій власний

Свічник і Кістку

якщо вони у вас є.

Батьків дітей до 12 років просять залишитися/під наглядом.

Не рекомендовано дітям до 7 років.

З Благословення Владики Андрія Духовна Конференція Священників Східної Єпархії

Доповідь о. Ярослава Буцьори та тему:

"Депресія: Виклик Сучасному Священнику"

Доповідь Ірини Шокур на тему:

"Психологічна Стійкість проти Вигорання"

5 квітня 2025 року
(з 13:00 до 17:00)

Собор Св. Димитрія



3338 Lake Shore Blvd W
Etobicoke, ON

Lunch and Pysanka Bingo

FUNDRAISER

St. John the Baptist Ukrainian Orthodox Church

Date: April 13, 2025, Palm Sunday

Time: Immediately after church, est. 11:30 AM

Cost:

Adults: \$10/ea Includes lunch, 1 bingo card, ticket to win a door prize

Children: free, includes lunch and ticket to win a door prize

Bingo cards will be available for purchase \$2.00 for 1 and \$5.00 for 3 cards. Raffle tickets will be available for sale too!


Note: tickets will not be purchased in advance, cash only at the door



Обід та Писанкове Бінго ЗБІР КОШТІВ


Українська Православна Церква Св. Івана Хрестителя

 **Дата:** 13 квітня 2025 р., Вербна неділя


 **Час:** Одразу після Богослужіння, приблизно 11:30 ранку

 **Вартість:**

- ◆ **Дорослі:** \$10/особа (включає обід, 1 картку для бінго, квиток на розіграш призу)
- ◆ **Діти:** безкоштовно (включає обід та квиток на розіграш призу)

 **Додатково:**

- Картки для бінго можна буде придбати: \$2.00 за 1 картку, \$5.00 за 3 картки
- Будуть також продаватися квитки на розіграш

 **Увага:** Попередній продаж квитків не передбачений, **оплата лише готівкою на вході.**

